

**ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)  
УНИВЕРСИТЕТ**

Составлен в соответствии с  
государственными требованиями к  
минимуму содержания и уровню  
подготовки выпускников по  
направлению Лингвистика\_45.03.02 и  
Положением «Об УМКД РАУ».

**УТВЕРЖДАЮ:**

**Директор ИГН**

**Маргарян Е.Г.\_\_\_\_\_**

**“\_07\_”\_08\_2020г.**

**Институт гуманитарных наук**

**Кафедра: Теории языка и межкультурной коммуникации**

**Автор: Хачатрян Эмма Бениковна**

***УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС***

**Дисциплина: «Практикум по культуре речевого  
общения второго иностранного языка (арабский язык)», 4-й курс**

**Направление: 45.03.02 Лингвистика**

**ЕРЕВАН**

## Пояснительная записка

### Цели и задачи дисциплины

Учебная дисциплина " Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (арабского языка)" предлагает ознакомиться студенту с основами данной дисциплины, учитывая языковые характеристики и национальную специфику лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной.

Рассматриваемый курс является базовым для изучения иностранного языка. Его целью является:

1. формирование у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции;
2. обеспечение достаточно свободного, нормативно правильного и функционально адекватного владения всеми видами деятельности на изучаемом языке;
3. расширение словарного запаса студентов и анализ изучаемых лексических единиц в целях развития навыков устной и письменной речи.

"Практический курс второго иностранного языка (**арабского языка**)" должен способствовать расширению общекультурного и филологического кругозора студентов, формированию у них активной жизненной позиции. Дисциплина также развивает логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, общеречевые умения, умения самостоятельной работы с языком.

На занятиях по данной дисциплине студент должен уметь использовать навыки и умения, приобретенные в процессе изучения других практических и теоретических курсов: практической и теоретической грамматики, страноведения, лексикологии, истории языка, стилистики. Это облегчит применение полученных знаний и умений в будущей профессиональной деятельности.

### Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Данная дисциплина направлена на развитие следующих компетенций:

#### 1. общепрофессиональные компетенции /ОПК/:

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности /ОПК-2/;
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей /ОПК-3/;
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста /ОПК-6/;
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации /ОПК-7/;

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистра общения /ОПК-8/;
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации /ОПК-10/;

## **2. профессиональные компетенции /ПК/:**

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1),
- владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);
- способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);
- способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК- 4);
- способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК- 5);
- способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования /включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование/ в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания /ПК-7/;
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях /ПК-8/;
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода /ПК-9/;
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм /ПК-10/;

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста /ПК-12/;
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода /ПК-13/;
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения /сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций/ (ПК-18).

### **Содержание учебного материала**

Учебный материал 4-го курса характеризуется нормативной правильностью и включает наиболее употребительные, важные для живой речи фонетические, лексические и грамматические явления, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи в пределах тематики, предусмотренной программой. Учебный материал 4-го года обучения включает тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном лексико-грамматическом минимуме, а также отрывки из художественной литературы, доступные для студентов 4-го года обучения.

### **Методы преподавания дисциплины и формы занятий**

Ведущим методом данного курса является коммуникативный метод. Кроме того, в ходе изучения дисциплины используются: 1) аудио-лингвальный метод; 2) метод конкретных ситуаций, который позволяет приблизить процесс обучения к реальной действительности, приобрести умения действовать в новой ситуации, даёт студентам возможность разработать собственный подход к решению профессиональных проблем; 3) метод дискуссии. Использование в преподавании метода дискуссии предполагает наличие партнёрских отношений между студентом и преподавателем; наличие единого обучающего сообщества.

### **Самостоятельная работа студента и контроль**

Практический курс французского языка как второго иностранного языка включает в себя не только разделы, посвященные общей информации о французском языке, фонетическом, грамматическом и лексическом строях, но и задания для самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа означает подготовку к активному, а значит, гораздо более эффективному освоению учебного материала. Студент должен ознакомиться с заданиями, которые сформулированы в виде проблемных вопросов по теме, и попытаться ответить на них с помощью рекомендованной литературы. На практическом занятии любой студент должен быть готов участвовать в мини-дискуссиях, задавать вопросы преподавателю и отвечать на его вопросы по изучаемой теме. Для овладения произношением, технической стороны речи, для усвоения лексико-грамматического материала, для развития навыков и умений аудирования, говорения и письменной речи на 4 году обучения широко используются аудиовизуальные средства

обучения (фонозаписи, кинофрагменты, телефильмы, мультимедия). Особое значение в этот период обучения имеют самостоятельные занятия студентов с целью овладения произношением и усвоения лексико-грамматического материала. Видами самостоятельной работы студентов могут быть диагностические тесты, практические задания (сообщения, сочинения, доклады обзорного характера и т.д.). Только выполнение всех заданий по учебно-методическому комплексу является основанием для допуска студента к итоговому испытанию по данной дисциплине.

Экзамен осуществляется в конце каждого семестра и включает в себя:

1. Перевод предложений с русского языка на **арабский** на пройденный лексико-грамматический материал (250 слов)
2. Чтение текста коммуникативной направленности в рамках изученного материала
3. Сообщение по теме (20 фраз)

### Объем дисциплины и виды учебной работы

№ п/п	Наименование темы	Аудиторные часы				
		Лекции	Семинарские занятия	Практические занятия	Лабораторные занятия	Всего
1.	1 семестр رسالة الى صديق			8		8
2.	عمل المرأة.			8		8
3.	الطفولة والمستقبل			8		8
4.	المستشفى النوري			8		8
5.	حمامات مدشق			8		8
6.	من وصية ابي بكر الصديق			8		8
7.	ارادة الحياة			10		10
8.	احلام عشاق			10		10
9.	لقاء مع كاتب			10		10

10.	سوريا اليوم- الزراعة			10		10
11.	نضال المرأة العربية, مظاهرة في مواجهة المستعمرين			10		10
12.	عدالة عمر بن الخطاب			10		10
13.	<b>2семестр</b> طه حسين			12		12
14.	طريق الحرير			12		12
15.	الكندي			8		14
16	دمشق - ا			12		14
17.	دمشق- ب			10		14
18.	التلوث			10		14
19.	قلعة الحصن			14		14
20.	من مسرحية سهرة مع ابي خليل القباني			14		14
21.	درع علي رضي الله عنه			8		
22.	الاسواق من وجهة نظر سائح			8		
	<b>Итого:</b>			216		216

## Содержание и организация СРС

№ п/п	Задание по самостоятельной работе студентов	Форма контроля самостоятельной работы студентов	Кол-во часов
1.	Подготовка к практическим занятиям	Внешний контроль, проверяет преподаватель	64
2.	решение предметных задач: - работа со словарями, справочными, банками данных и другими источниками информации; - выполнение контрольных тестов; - подготовка устных сообщений по заданной речевой тематике; - написание сочинения по теме.	Внешний контроль, проверяет преподаватель	60
3.	Подготовка к экзамену	Выполняется на экзамене преподавателем	20
	<b>Итого:</b>		<b>144 часа</b>

### Бально-рейтинговая оценка знаний студентов (с расчётом на каждый семестр в отдельности)

Расчёт баллов по дисциплине:

1. Текущая работа студента, работа на практических занятиях (подготовка к практическим занятиям, продуктивность участия в практических занятиях, подготовка к устному опросу, пересказы текстов) – 20 баллов
2. Выполнение письменных заданий (написание диктантов, выполнение письменных упражнений) - 20 баллов
3. Выполнение контрольных точек (выполнение тестовых заданий и контрольных работ)- 20 баллов

Итоговая аттестация (экзамен):

1. Перевод предложений с русского языка на арабский на пройденный лексико-грамматический материал (250 слов) – 10 баллов;

- Проблемная беседа или дискуссия по заданной речевой (коммуникативной) ситуации по одной из пройденных тем – 10 баллов;
- Ознакомительное чтение художественного текста с последующим пересказом и оценкой прочитанного – 20 баллов.

Итого: 100 баллов

Перерасчёт рейтинговой оценки в оценку аттестационную выполняется по следующей шкале:

- менее 40 баллов – неудовлетворительно
- 40-74 балла – удовлетворительно
- 75-87 баллов – хорошо
- 88-100 баллов – отлично

## Литература

### 1. Основная:

تعليم الاجانب اللغة العربية- الكتاب الثاني- السنة الثانية- الكتاب الاول - 1423 للهجرة السنة الاولى - المؤسسة العامة للمطبوعات والكتب المدرسية- المؤلف: فئة من المختصين.

### 2. Дополнительная:

Арабско-русский словарь. В двух томах. Под редакцией Баранова Х.К. М.2009г.

2π³μ»ñ»Ý-N³Ü»ñ»Ý μ³é³ñ³Ý, ê.ê. ê³ñ·êÜ³Ý " áõñÇðÝ»ñ, '»ÜñáõÃ, 1997

كتاب النحو والصرف والاملاء، الفئة للمختصين، دمشق، 1421 للهجرة  
المقالات من الصحافة العربية

القران

الانجيل

### 3. Другие источники:

Интернет

الصحف العربية

## Методические рекомендации



Главная методическая схема, на которой строится весь курс – последовательное раскрытие тематики.

Экзамен рекомендуется проводить в устной форме в виде устного высказывания по предложенной теме, чтения текста коммуникативной направленности и выполнение практического задания на перевод предложений с русского на арабский язык.

*Примерные темы для устных высказываний:*

- |   |   |
|---|---|
| <p>(الاصدقاء)</p> <p>اجل تحرير الوطن</p> <p>الراشدون. التسامح الديني.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. الادب والشعر العربي</li> <li>2. من الموضوع اليومي (مثلا- كتابة رسائل الى</li> <li>3. دور النساء العربيات في مجتمعاتهن ونضالهن من</li> <li>4. الاطفال والمستقبل</li> <li>5. التاريخ والثقافة والعادات</li> <li>6. الاثار والسياحة</li> <li>7. الاسلام والقران الكريم والرسول محمد صلعم والخلفاء</li> <li>8. ارادة الحياة</li> <li>9. التعبير عن الحب</li> <li>10. الحيوار مع شخص مشهور</li> <li>11. المناقشة حول الافلام العربية</li> <li>12. الزراعة</li> <li>13. الجغرافيا</li> <li>14. التعليم والعلوم</li> <li>15. دمشق ودورها في حضارة الوطن العربي</li> <li>16. البيئة</li> <li>17. السياسة</li> </ol> |
|---|---|

#### Технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов

№ п/п	Название рекомендуемых технических и компьютерных средств обучения	Наименование разделов и тем
1	Компьютерная презентация	Основы составления презентации
2	Компьютерная презентация	Достопримечательности арабских стран Экзамен рекомендуется проводить
4	Компьютерная презентация	TV 5 monde

Образец теста промежуточного контроля

1. Ā·ñ·Ù·Ý»É μ<sup>3</sup>é»ñ<sup>Á</sup> Ýß»Éáí<sup>á</sup> - /15Ù/

3. ÑáÙ·ÝÇßÝ»ñÁ. Á<sup>3</sup>Ù·Ý<sup>3</sup>ĩ, <sup>3</sup>ñĩ<sup>3</sup>ñáóÃÙáóÝ, <sup>3</sup>½·<sup>3</sup>ÙÇÝ, <sup>3</sup>ĩ»É, ù<sup>3</sup>ÙÉ»É

μ. Ñá·Ý<sup>3</sup>ĩÇÇ Ó»ñÁ. Ñĩ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>óÙ<sup>3</sup>É, ßáóĩ<sup>3</sup>, <sup>3</sup>ãñ<sup>3</sup>Ýù, μ<sup>3</sup>Ý, Ã»É

·. Ñĩ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ÇßÝ»ñÁ. ÑÇÝ, Ñ<sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ÙÇÝ, Ñ<sup>3</sup>ñēĩáóÃÙáóÝ, ĩ<sup>3</sup>×<sup>3</sup>éù, Ñ»éáó

2. Ā·ñ·Ù·Ý»É μ<sup>3</sup>é<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ã<sup>3</sup>ĩóáóÃÙáóÝ»ñÁ- / 10 Ù./ ħÙÇñÇ ĩ<sup>3</sup>Ñ<sup>3</sup>ÝÁ, <sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ēĩáēÇ ßáóĩ<sup>3</sup>Ý»ñáóÙ,

Ù<sup>3</sup>ēÝ<sup>3</sup>. Çĩ<sup>3</sup>óĩ<sup>3</sup> Ē<sup>3</sup>ÝáóÃ, ÇÝùÝ<sup>3</sup>ĩÇá ù<sup>3</sup>Ō<sup>3</sup>ùÇó, ·ñù»ñÇ óáóó<sup>3</sup>Ñ<sup>3</sup>Ý<sup>3</sup>»éáóÙ, <sup>3</sup>ñ»ÉùÇ á·ÇÝ, ãĩ<sup>3</sup> <sup>3</sup>ēĩ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>

μ<sup>3</sup>óÇ <sup>2</sup>ÉÉ<sup>3</sup>ÑÇó, Ó»éùÇ <sup>3</sup>ñĩ<sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>ÝùÝ»ñÁ, ÙÇÇ<sup>3</sup>½·<sup>3</sup>ÙÇÝ ù<sup>13</sup>Ý<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ÝÇó, ØáóÑ<sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>Ç ÁáéÁ,

3. Ā·ñ·Ù·Ý»É <sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>μ»ñ»ÝÇ . /15 Ù./ óáóó<sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>ñ »ñÇĩ<sup>3</sup>ē<sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>Ý»ñÝ <sup>3</sup>ñ»É»óÇ ù ½ÇÝĩáñÝ»ñÇÝ Ñ<sup>3</sup>ēÝ»Éáó

¶<sup>3</sup>Ō<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ÝÝ»ñÇ Ā<sup>3</sup>Ō<sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ē: ĩ<sup>3</sup>Ñ<sup>3</sup> Đáóē»ÙÝÇ ·ñĩ<sup>3</sup>íùÝ»ñÝ <sup>3</sup>é<sup>3</sup>ÝÓÝ<sup>3</sup>ÝáóÙ »Ý Ñ<sup>3</sup>Ùá½»Éáó

ĩ<sup>3</sup>ñáŌáóÃÙ<sup>3</sup>μ: <sup>2</sup>É-Ōáóĩ<sup>3</sup>Ý ĩ<sup>3</sup>½ÙáóÙ ħÙÝ ù<sup>3</sup>½ÇēÁ, áñÇó ēĩ<sup>3</sup>ÝáóÙ ħÙ<sup>3</sup>ēĩáÝ Çñ

ÇÝùÝ<sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>ñáóÙÁ: ÀÝÃñÇùÇó Ñ»íá ĩ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ñĩ»Ýù Ù»ñ ½ñáóÙóÁ <sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ēĩáēÇ ÑÇÝ ßáóĩ<sup>3</sup>Ý»ñÇ

Ù<sup>3</sup>ēÇÝ: Ø<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>Ñ<sup>3</sup>Á <sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ÙÇ ßáóĩ<sup>3</sup>ÙáóÙ ĩ<sup>3</sup>Ùñ»Ý<sup>3</sup>ã»ē <sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>í»óÇÝ Ē<sup>3</sup>ÝáóÃÝ»ñÁ:

4. Ā»É<sup>3</sup>ñáóÃÙáóÝ /20 Ù./

5. <sup>3</sup>. Ĩ -Ý Ĩ<sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ēÝ»ñÁ-/ 5,0Ù. /

μ. áó<sup>3</sup>½Ý»ñÇ »Ý<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>Ý<sup>3</sup>»ñμ<sup>3</sup>ÙÝ»ñÁ. / 5,0Ù. /

5. ÉáÝ<sup>3</sup>ñÑ»É كَئِي μ<sup>3</sup>ÙÁ Ý»ñĩ<sup>3</sup> Ā-ĩáí /10 Ù. /

6. ¶ñ»É ĩó<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>Ý<sup>3</sup>»ñ<sup>3</sup>ÝáóÝ.-Á تُطَالِحُ μ<sup>3</sup>ÙÇ Ñ»ĩ-/ 10 Ù. /

7. ¶ñ»É كَان -Ý Ĩ<sup>3</sup>Ù<sup>3</sup>ĩ<sup>3</sup>ēÝ»ñÁ -/10 Ù./

8. Ā·ñ·Ù·Ý»É <sup>3</sup>ñ<sup>3</sup>μ»ñ»ÝÇó - /10 Ù./ نكمل حديثنا بعد ذلك نكمل حديثنا  
عن الاسواق القديمة في دمشق. في ذاكرة التاريخ ما زال هناك سر غامض هو عمر دمشق. إذا الشعب يوما  
أراد الحياة فلا بد أن يستجيب القدر. تمتاز هذه المدينة الاصلية بغناها الثقافي. هي عاصمة بني امية اكبر  
دولة عرفها التاريخ العربي واعظمها. فيها ازدهرت الثقافة العربية الاسلامية فولد فن عظيم يحكي اصالة  
هذه الحضارة الجديدة التي يشكل مسجد دمشق الكبير احد اجلى مظاهرها بناه الخليفة الوليد فجسد فيه مزيج  
الحضارات. انه ولا شك تقارب عجيب لازمنة متباعدة يعد احدى الدرر الرئيسة في دمشق كما تشتهر هذه  
المدينة بعدد من الابنية القديمة.